

**STANDARDIZATION
AGREEMENT**

**ACCORD DE
NORMALISATION**

STANAG 3689

**PLACE NAME SPELLING
ON MAPS AND CHARTS**

**ORTHOGRAPHE DES NOMS
DE LIEUX SUR LES CARTES**

**EDITION/ÉDITION 6
1 OCTOBER/OCTOBRE 2019
NSO(JOINT)1181(2019)JGS/3689**



**NORTH ATLANTIC
TREATY ORGANIZATION**

**ORGANISATION DU TRAITÉ
DE L'ATLANTIQUE NORD**

**Published by
THE NATO STANDARDIZATION OFFICE
(NSO)**

**Publié par
le BUREAU OTAN DE NORMALISATION
(NSO)**

© NATO/OTAN

LETTER OF PROMULGATION

LETTRE DE PROMULGATION

STATEMENT

The enclosed NATO Standardization Agreement (STANAG), which has been ratified by member nations, as reflected in the NATO Standardization Document Database (NSDD), is promulgated herewith.

DÉCLARATION

L'accord de normalisation OTAN (STANAG) ci-joint, qui a été ratifié par les pays membres dans les conditions figurant dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD), est promulgué par la présente.

IMPLEMENTATION

This STANAG is effective upon receipt and ready to be used by the implementing nations and NATO bodies.

The partner nations are invited to adopt this STANAG.

MISE EN APPLICATION

Ce STANAG entre en vigueur dès réception et est prêt à être mis en application par les pays et les organismes OTAN d'exécution.

Les pays partenaires sont invités à adopter ce STANAG.

SUPERSEDED DOCUMENTS

This STANAG supersedes the following document:

DOCUMENTS ANNULÉS ET REMPLACÉS

Ce STANAG annule et remplace le document suivant :

STANAG 3689, Edition/Édition 5, dated/du 24 March/mars 2009

ACTIONS BY NATIONS

Nations are invited to examine their ratification of the STANAG and, if they have not already done so, advise the NSO of their intention regarding its implementation.

Nations are requested to provide to the NSO their actual STANAG implementation details.

MESURES À PRENDRE PAR LES PAYS

Les pays sont invités à examiner l'état d'avancement de la ratification du STANAG et à informer, s'ils ne l'ont pas encore fait, le NSO de leur intention concernant sa mise en application.

Les pays sont priés de fournir au NSO des informations détaillées sur la mise en application effective de ce STANAG.

SECURITY CLASSIFICATION

This STANAG is a NATO non-classified document to be handled in accordance with C-M(2002)60.

RESTRICTION TO REPRODUCTION

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, used commercially, adapted, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher. With the exception of commercial sales, this does not apply to member or partner nations, or NATO commands and bodies.

CLASSIFICATION DE SÉCURITÉ

Ce STANAG est un document OTAN non classifié qui doit être traité conformément au C-M(2002)60.

RESTRICTION CONCERNANT LA REPRODUCTION

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, incorporée dans une base documentaire, utilisée commercialement, adaptée ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre), sans l'autorisation préalable de l'éditeur. Sauf pour les ventes commerciales, cela ne s'applique pas aux États membres ou aux pays partenaires, ni aux commandements et organismes de l'OTAN.


Zoltán GULYÁS
Brigadier General, HUNAF
Director, NATO Standardization Office


Zoltán GULYÁS
Général de brigade aérienne, HUNAF
Directeur du Bureau OTAN
de normalisation

STANAG 3689 Edition/Édition 6

**PLACE NAME SPELLINGS
ON MAPS AND CHARTS**

**ORTHOGRAPHE DES NOMS DE LIEUX
SUR LES CARTES**

AIM

The aim of this NATO standardization agreement (STANAG) is to standardise the method of spelling place names in the mapping and charting of areas of interest to NATO to ensure that no confusion can arise on this account between the NATO Forces and to respond to the following interoperability requirements.

BUT

Le présent accord de normalisation OTAN (STANAG) a pour but de normaliser la méthode à utiliser pour orthographier les noms de lieux sur les cartes des zones d'intérêt (ZI) de l'OTAN, afin de garantir qu'aucune confusion ne se produira à ce sujet entre les forces de l'OTAN et de répondre aux exigences d'interopérabilité suivantes.

INTEROPERABILITY REQUIREMENTS

To provide uniform principles and policies to achieve, so far as is consistent with the normal evolution and improvement of nomenclature within countries, the standardisation of geographic names on maps and charts of NATO areas of interest.

EXIGENCES D'INTEROPÉRABILITÉ

Énoncer des principes et règles uniformes aux fins de la normalisation des désignations géographiques sur les cartes des ZI de l'OTAN, compte dûment tenu de l'évolution normale et de l'amélioration de la nomenclature dans les pays.

AGREEMENT

Participating nations agree to implement the following standard.

ACCORD

Les pays participants conviennent de mettre en application la norme suivante.

However, since it is not practicable for this agreement to be implemented in full at once, place names on existing map and chart series are to be corrected by the mapping and charting agencies as far as possible on all scales together until complete standardization is achieved.

Cependant, dans la mesure où il n'est pas possible, pour des raisons pratiques, de mettre immédiatement cet accord en application dans son intégralité, les noms de lieux sur les séries de cartes existantes seront corrigés par les services cartographiques, dans toute la mesure du possible à toutes les échelles, jusqu'à ce que la normalisation soit réalisée.

STANDARD

AGeoP-25 Edition A

NORME

AGeoP-25, Édition A

OTHER RELATED DOCUMENTS

STANAG 2586 – NATO GEOSPATIAL
METADATA PROFILE – AGeoP-08

STANAG 3676 – MARGINAL
INFORMATION ON LAND MAPS,
AERONAUTICAL CHARTS AND
PHOTOMAPS

NATIONAL DECISIONS

The national decisions regarding the
ratification and implementation of
this STANAG are provided to the NSO.

The national responses are recorded in the
NATO Standardization Document
Database (NSDD).

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

This STANAG will be considered to have
been implemented by nations when they
have issued instructions to spell place
names in the mapping and charting of areas
of interest to NATO in accordance with this
agreement.

Nations are invited to report on their
effective implementation of the STANAG in
accordance with AAP-03.

Partner nations are invited to report on the
adoption of the STANAG in accordance
with AAP-03.

REVIEW

This STANAG is to be reviewed in
accordance with AAP-03. The result of the
review is recorded within the NSDD

AUTRES DOCUMENTS CONNEXES

STANAG 2586 - PROFIL OTAN DE
MÉTADONNÉES GÉOSPATIALES –
AGeoP-08

STANAG 3676 – INFORMATIONS
MARGINALES SUR LES CARTES
TERRESTRES, LES CARTES
AÉRONAUTIQUES ET LES
PHOTOCARTES

DÉCISIONS NATIONALES

Les décisions nationales concernant la
ratification et la mise en application du
présent STANAG sont communiquées
au NSO.

Les réponses nationales sont consignées
dans la Base de données des documents de
normalisation OTAN (NSDD).

MISE EN APPLICATION DE L'ACCORD

Le présent STANAG sera considéré comme
ayant été mis en application par les pays dès
que ceux-ci auront transmis les instructions
nécessaires pour que les noms de lieux sur
les cartes des ZI de l'OTAN soient
orthographiés conformément aux
dispositions qu'il énonce.

Les pays sont invités à rendre compte de la
mise en application effective du présent
accord conformément à l'AAP-03.

Les pays partenaires sont invités à rendre
compte de l'adoption du présent STANAG
conformément à l'AAP-03.

RÉEXAMEN

Le présent STANAG doit être réexaminé
conformément à l'AAP-03. Le résultat de ce
réexamen est consigné dans la NSDD.

Nations and NATO bodies may propose changes, at any time, through a standardization proposal to the tasking authority (TA), where the changes will be processed during the review of the STANAG.

Les pays et les organismes OTAN peuvent, à tout moment, proposer des modifications en soumettant une proposition de normalisation à l'autorité de tutelle (TA), qui traitera ces modifications lors du réexamen du STANAG.

TASKING AUTHORITY

AUTORITÉ DE TUTELLE

This STANAG is supervised under the authority of:

Le présent STANAG est sous la responsabilité de :

MILITARY COMMITTEE JOINT STANDARDIZATION BOARD/
BUREAU DE NORMALISATION INTERARMÉES DU COMITÉ MILITAIRE
(MCJSB)

Joint Geospatial Standards Working Group (JGSWG)/
Groupe de travail Normes géospatiales interarmées (GT JGS)

CUSTODIAN

PILOTE

The custodian of this STANAG is:

Le pilote du présent STANAG est :

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI

Point of Contact:/Point de contact :

Mr/M. Christopher Stow

JFIG IS Info Standards

Pathfinder Building Room C005

RAF Wyton, Cambridgeshire

PE28 2EA

United Kingdom/Royaume-Uni

Email:/Courriel : JFIGIS-InfoStandards1@mod.uk

FEEDBACK

INFORMATIONS EN RETOUR

Any comments concerning this STANAG shall be directed to:

Tous les commentaires concernant le présent STANAG doivent être adressés au :

**NATO Standardization Office
(NSO)**

**Bureau OTAN de normalisation
(NSO)**

**Boulevard Léopold III
1110 BRUXELLES – Belgique**